

GYERE VELEM
A MURAVIDÉKRE!

PRIDI Z MENOJ
V PREKMURJE!





— v POMURJE —
www.MURAVIDEK.re

Kiadta/Izdala: Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség –
Pomurska madžarska samoupravna narodna skupnost
Illusztrációk/Illustracije: Ábrahám Klaudia
Szöveg/Besedilo: Feher Bea (MMÖNK–PMSNS)
Fordítás/Prevod: Kreft Lidija (EN, DE)
Lektorálás/Lektoriranje: Böröcz Nándor (HU), Dunjko Vesna (SI)
Tervezés, nyomda/Oblikovanje, tisk: PRINTSPOT d.o.o., Murska Sobota
Példányszám/Naklada: HU–SI: 3500

A Gyere velem a Muravidékre! című kiadvány
„A magyar nemzeti közösség gazdasági alapjának serkentési programja 2021–2024” támogatásával jelent meg.

Publikacija z naslovom Pridi z menoj v Prekmurje! je izšla s podporo
„Programa spodbujanja gospodarske osnove madžarske narodne skupnosti 2021–2024”.

A kiadvány, vagy annak bármely részletének bárminemű másolása az alkotó és a kiadó engedélye nélkül tilos!

Vsakršno kopiranje publikacije ali katerega koli njegovega dela je brez dovoljenja izdajatelja strogo prepovedano!



[@muravidek.re](https://www.instagram.com/muravidek.re)

#muravidekre
#vpomurje

MURAVIDÉK, DE CSODÁS...

Hajnalodik, talpon vagyok.
Anyá, apa, merre vagytok?
Ébredjetek, indulunk, őzikét is láthatunk!

Hátizsák a vállamon, Lendváról a kilátót láthatom.
Dobronakra elmegyek, hímes tojást festhetek.
Kisfaluban kicsi láb, úgy hívják, hogy harangláb.
Le a parton, dombon át, aratják a gabonát.
Viszik is már Hodosra, örölni a malomba.

Kicsi vagyok, szomjam nagy, forrás vize megitat.
Muravidék, mint egy álom, túl jár hetedhét határon.
Én már tovább nem megyek, itt maradok veletek.

KO VZAMEM POT POD NOGE...

Jutro počasi odganja meglico,
sonček posije na našo vasico.
Danes se v hribe in doline bom podal,
morda v gozdu celo kakšno gobo pobral.

Pri Hodoškem jezeru na prežo se bom vzpel
in do Domanjševcev pesmico si pel.
V Motvarjevcih čebelice bom obiskal,
v Dobrovniku pirhe okraševal.
Z lendavskega stolpa lep je razgled,
daleč naokrog seže moj pogled.

Prisluhnem potoku, ozrem se v drevo,
Pogledam, kako cvetice cveto.
Na nebu so zvezde, padel je mrak,
z gozdnimi živalmi odpravim se spat.

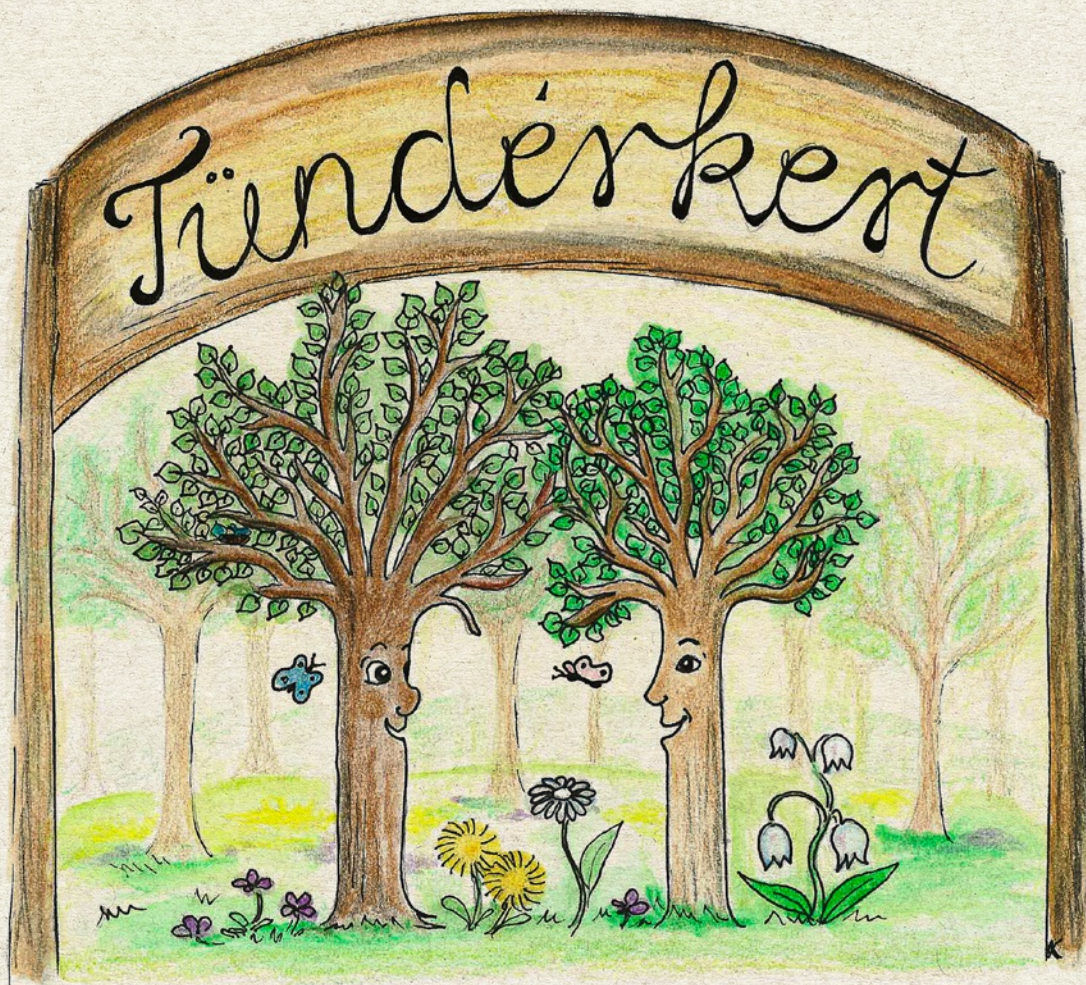


A KAPORNAKI TÁJHÁZ SÁRGA SZÍNŰ FALAI MÖGÖTT IGAZI GYÖNGYSZEMEK
REJTŐZNEK. KUKKANTS BE TE IS! MEGTUDHATOD, HOGYAN ÉLTEK EGYKOR AZ
EMBEREK, MILYEN SZOKÁSAIK VOLTAK, MIVEL FOGLALKOZTAK ÉS MILYEN
MUNKAESZKÖZÖKET HASZNÁLTAK.

ZA RUMENIMI ZIDOVİ ETNOGRAFSKE HIŠE V KRPLIVNIKU SE SKRIVAJO PRAVI
BISERI. POKUKAJ VANJO TUDI TI! IZVEŠ LAHKO, KAKO SO LJUDJE ŽIVELI NEKOČ,
KAKŠNE SO BILE NJIHOVE NAVADE, S ČIM SO SE UKVARJALI IN KAKŠNA ORODJA SO
UPORABLJALI.



46°48'52.4"
16°18'51.3"
Krplivnik – Kapornak,
9205 Hodoš – Hodos



EKÖZBEN AZ UDVARON...

ALMAFA: „HOGY ITT MILYEN SOK ŐSHONOS FA VAN! ALMA, KÖRTE, SZILVA... DE VÁRJ CSAKI! HÁT TE MI VAGY?”

BERKENYEFA: „ÉN VAGYOK AZ IGEN RITKA ÉS ÉRTÉKES BERKENYEFA. VELED EGYÜTT ÉN IS A TÜNDÉRKERTBEN KAPTAM MENEDÉKET, AHOL A RÉGI FAJOK MEGMARADÁSÁÉRT KÜZDENEK.”



FESD KI A BERKENYEFA GYÜMÖLCSÉT. ÜGYELJ A MEGFELELŐ SZÍNEK HASZNÁLATÁRA.

POBARVAJ PLOD SKORŠA. BODI POZOREN NA UPORABO USTREZNIH BARV.

MEDTEM NA DVORIŠČU...

JABLANA: »KOLIKO AVTOHTONIH DREVESNIH VRST JE TU! JABOLKO, HRUŠKA, SLIVA ... AMPAK, ČAKAJ! KAJ SI PA TI?»

SKORŠ: »JAZ SEM ZELO REDEK IN DRAGOCEN SKORŠ. TAKO KOT TI, SEM V VILINSKEM VRTU, KJER SI PRIZADEVAJO ZA OHRANTANJE STARIH DREVESNIH VRST, ZATOČIŠČE DOBIL TUDI JAZ.«

VAJON HONNAN
LEHETNE JOBBAN

BELÁTNI A CSODASZÉP MURAVIDÉKI
TÁJAT, MINT A MAGASBÓL? HA HODOSRA
LÁTOGATSZ, FELMÁSZHATSZ A KÖRÜLBELÜL
15 MÉTER MAGAS, EGYKOR ŐRTORONYKÉNT
MŰKÖDŐ, FÉMSZERKEZETES KILÁTÓRA. DE HA
A HODOSHOZ KÖZELI FALUBAN – KAPORNAKON
JÁRSZ, EGY VALAMIVEL ALACSONYABB,
TÉGLÁBÓL FELÉPÍTETT TORONYRÓL
TEKINTHETSZ LE A TÁJRA. TALÁN MÉG EGY
NYUSZIT ÉS EGY ŐZIKÉT IS ÉSZREVESEZEL!

OD KOD DRUGOD BI SI LAHKO BOLJE OGLEDAL
ČUDOVITO PREKMURSKO POKRAJINO, KOT Z
VIŠINE? ČE BOŠ OBISKAL HODOŠ, SE LAHKO
POVZPNEŠ NA NEKDANJI, 15 METROV VISOK
KOVINSKI STRAŽNI STOLP. ČE PA SE BOŠ
SPREHAJAL PO BLIŽNJI VASICI KRPLIVNIK,
SI POKRAJINO LAHKO OGLEDAŠ Z
NEKOLIKO NIŽJEGA, OPEČNATEGA STOLPA.

MORDA BOŠ VIDEL CELO KAKŠNEGA
ZAJČKA ALI SRNO!



46°49'24.5"
16°20'12.9"
Hodoš – Hodos,
9205 Hodoš – Hodos;

46°48'43.2"
16°20'05.3"
Krpilivnik – Kapornak,
9205 Hodoš – Hodos



NÉZD CSAK, SZERTESZÉT HEVERNEK A KAPORNAKI TORONY PUZZLE-DARABKÁI! KERESD MEG AZT A NÉGYET, AMELYEKEN TÉNYLEG A TORONY BIZONYOS RÉSZEI LÁTHATÓK! EZEKET KÖSD ÖSSZE A TÉGLAÉPÜLETTEL!

ALI VIDIŠ DELČKE SESTAVLJANKE, KI SO RAZSUTI OKROG KRPLIVNIŠKEGA STOLPA? POIŠČI TISTE ŠTIRI, NA KATERIH SE SKRIVAJO DOLOČENI DELI STOLPA IN JIH POVEŽI Z OPEČNATO ZGRADBO.

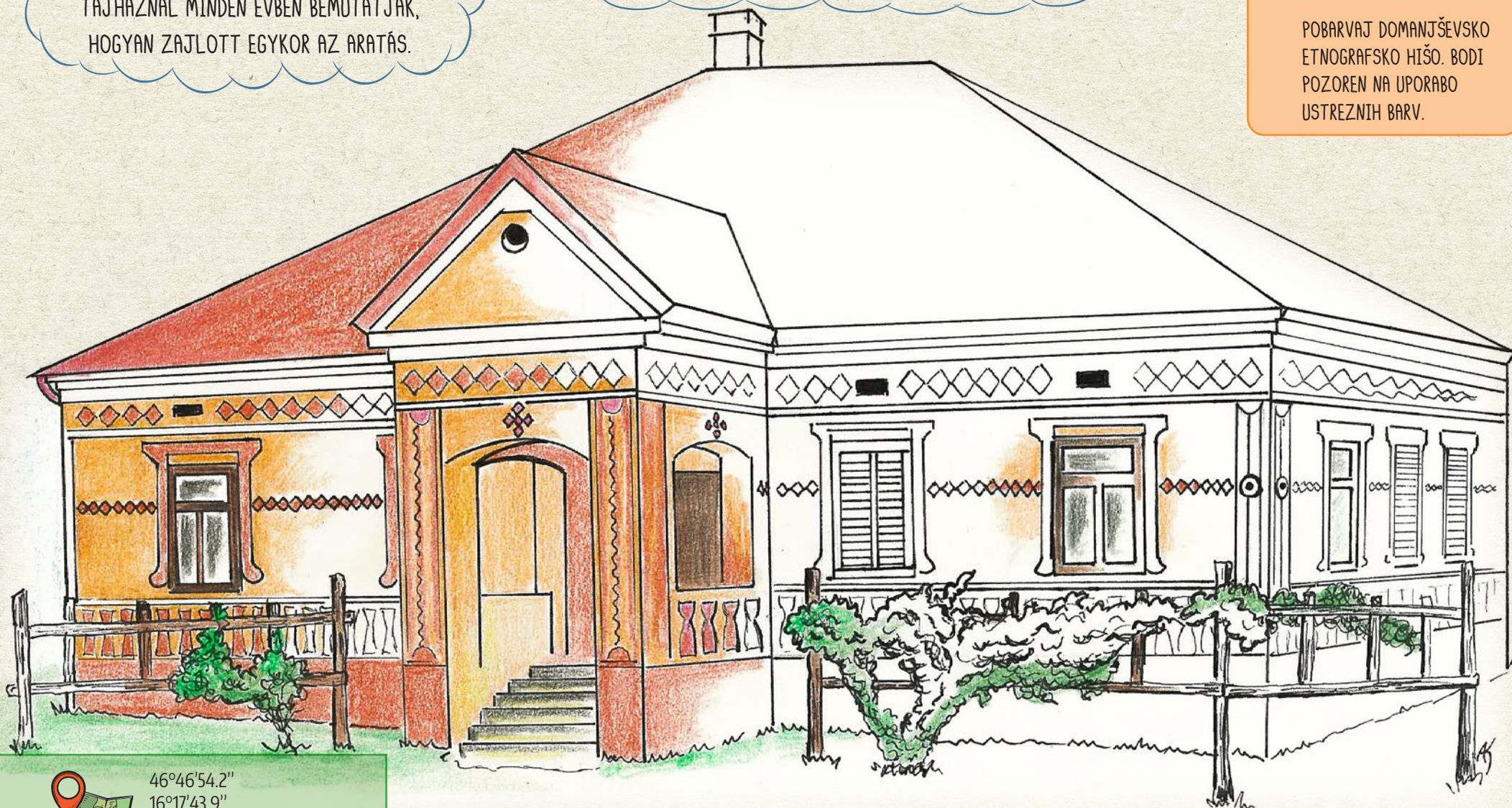
TUDTAD, HOGY RÉGEN AZ EMBEREK KÉZZEL,
NAGY ÉS MODERN GÉPEK NÉLKÜL VÉGEZTÉK
A PARASZTI MUNKÁKAT? A DOMONKOSFAI
TÁJHÁZNÁL MINDEN ÉVBEN BEMUTATJÁK,
HOGYAN ZAJLOTT EGYKOR AZ ARATÁS.

SI VEDEL, DA SO LJUDJE NEKOČ KMEČKA DELA OPRAVLJALI ROČNO,
BREZ VELIKIH IN MODERNIH STROJEV? PRI ETNOGRAFSKI HIŠI V
DOMANJŠEVCIH VSAKO LETO PREDSTAVIJO, KAKO JE ŽETEV POTEKALA
NEKOČ.

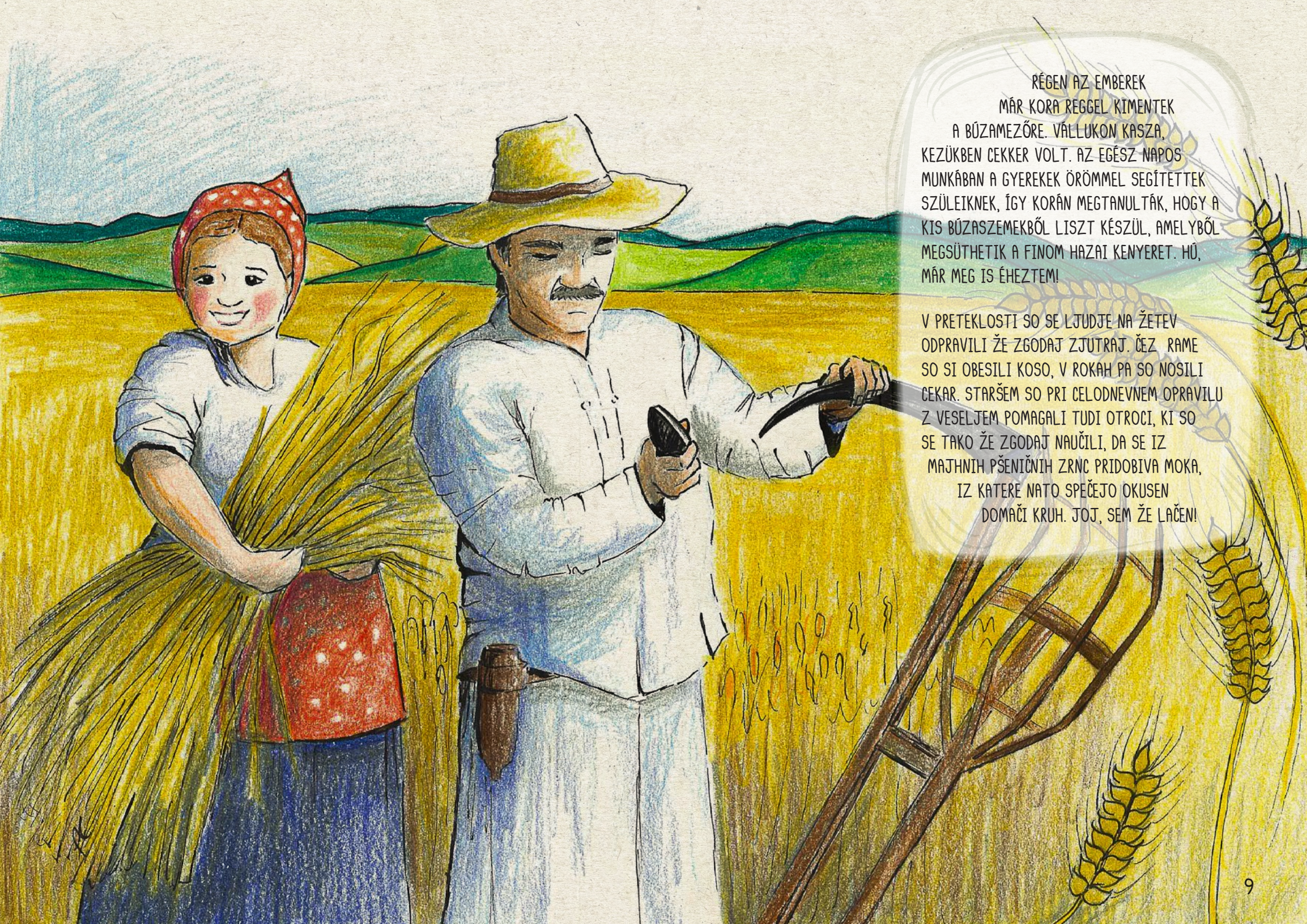


FESD KI A DOMONKOSFAI
TÁJHÁZAT, ÜGYELJ
A MEGFELELŐ SZÍNEK
HASZNÁLATÁRA!

POBARVAJ DOMANJŠEVSKO
ETNOGRAFSKO HIŠO. BODI
POZOREN NA UPORABO
USTREZNIH BARV.



46°46'54.2"
16°17'43.9"
Domanjševci – Domonkosfa 41.,
9206 Križevci



RÉGEN AZ EMBEREK
MÁR KORA REGGEL KIMENTEK
A BÚZAMEZŐRE. VÁLLUKON KASZA,
KEZÜKBEN CEKKER VOLT. AZ EGÉSZ NAPOS
MUNKÁBAN A GYEREKEK ÖRÖMMEL SEGÍTETTEK
SZÜLEIKNEK, ÍGY KORÁN MEGTANULTÁK, HOGY A
KIS BÚZASZEMEBŐL LISZT KÉSZÜL, AMELYBŐL
MEGSÜTHETIK A FINOM HAZAI KENYERET. HŰ,
MÁR MEG IS ÉHEZTEM!

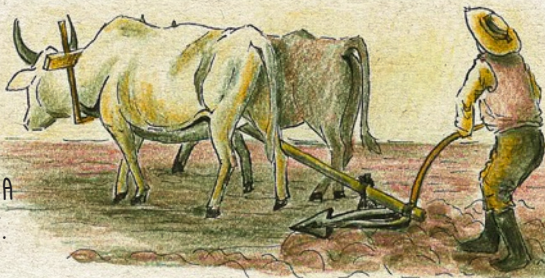
V PRETEKLOSTI SO SE LJUDJE NA ŽETEV
ODPRAVILI ŽE ZGODAJ ZJUTRAJ. ČEZ RAME
SO SI OBESILI KOSO, V ROKAH PA SO NOSILI
CEKAR. STARŠEM SO PRI CELODNEVNEM OPRAVILU
Z VESELJEM POMAGALI TUDI OTROCI, KI SO
SE TAKO ŽE ZGODAJ NAUČILI, DA SE IZ
MAJHNIH PŠENIČNIH ZRNC PRIDOBIVA MOKA,
IZ KATERE NATO SPEČEJO OKUSEN
DOMAČI KRUH. JOJ, SEM ŽE LAČEN!

TUDTAD?



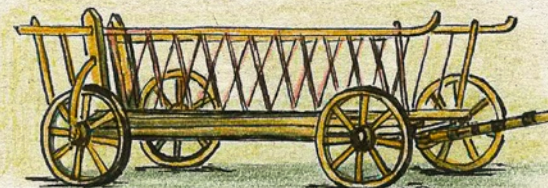
ALI SI VEDEL?

RÉGEN A FÖLDET
TEHENEKKEL
SZÁNTOTTÁK. A
FELESÉG VEZETTE
ELŐL A TEHENET, MÍG A
FÉRFI FOGTA AZ EKÉT.



NEKOČ SO ORALI TAKO,
DA SO PRED PLUG
VPREGLI KRAVE.
ŽENA JE VODILA
KRAVO, MOŽ PA JE
DRŽAL PLUG.

A LEARATOTT BÚZÁT,
GABONÁT KISEBB
KUPACOKBA KÖTÖTTÉK.
EZEKET HÁROMAGÚ
VILLÁVAL RAKTÁK FEL
A SZEKÉRRE.



POŽETO PŠENICO IN
ŽITA SO POVEZALI
V MANTJŠE SNOPE, KI
SO JIH S POMOČJO
VIL S TREMI ROGLJI
NALOŽILI NA VOZ.

AKKORIBAN KÉZZEL
VETETTÉK A BÚZÁT,
GABONÁT. NYAKUKBA
KÖTÖTTÉK A PONYVÁT,
ABBAN VOLTAK A MAGOK.
MINDEN LÉPÉSNÉL
EGY MARÉK SZEMET
SZÓRTAK A FÖLDRE.



V TISTIH ČASIH
SO PŠENICO IN OSTALA ŽITA
SEJALI ROČNO.
OKROG VRATU SO SI
PRIVEZALI PONJAVO,
V KATERI JE BILO SEME.
PRI VSAKEM KORAKU SO PO
ZEMLJI POSULI PEST SEMEN.

AZ ARATÁS UTÁN A
KÉZI ERŐVEL TÖRTÉNŐ
CSÉPLÉS KÖVETKEZETT.
A BŐRSZÍJJAL
ÖSSZEERŐSÍTETT
SZERSZÁM EGY NYÉLBŐL
ÉS EGY VERŐBŐL ÁLLT.



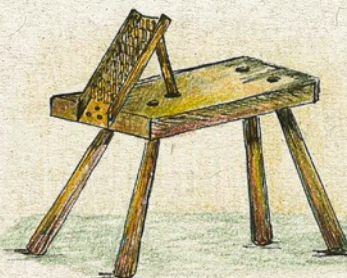
ŽETVI JE SLEDILA
ROČNA MLAČEV.
ORODJE, POVEZANO Z
USNJENIM PASOM, JE
BILO SESTAVLJENO
IZ DRŽALA IN
CEPIČA.

NYÁRON, AMIKOR SZÉP
ARANYSZÍNŰ LETT A KALÁSZ,
KEZDŐDHESETT AZ ARATÁS.
NAGYON NEHÉZ
FÉRFIMUNKÁNAK SZÁMÍTOTT,
HISZEN AKKORIBAN
KÉZI KASZÁVAL
ARATTÁK A BÚZÁT, GABONÁT.



POLETI, KO JE KLASJE
DOBILO LEPO
ZLATORUMENO BARVO,
SE JE LAHKO PRIČELA ŽETEV.
VELJALA JE ZA TEŽKO
MOŠKO DELO, SAJ SO
PŠENICO IN OSTALA ŽITA
ŽELI Z ROČNO KOSO.

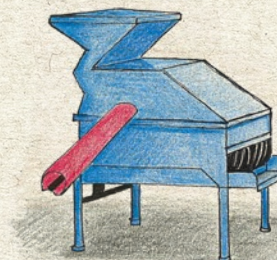
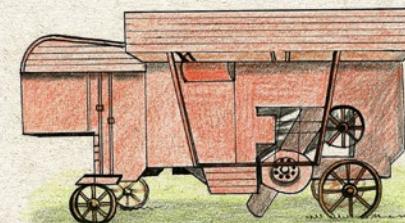
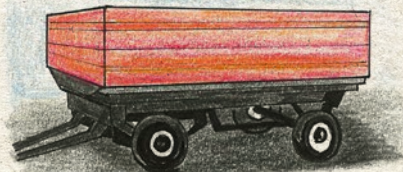
FONTOS MUNKÁNAK
SZÁMÍTOTT A
KUKORICAKÖPESZTÉS
IS. A KÖPESZTŐSZÉKEN
ÜLVE TÁVOLÍTOTTÁK EL
A KUKORICACSŐRŐL AZ
ARANYSZÍNŰ MAGVAKAT.
EZEKET A MALOMBAN
LISZTTÉ ŐRÖLTÉK.



MED POMEMBNEJŠA DELA JE
SPADALO TUDI LUŠČENJE KORUZE.
ZRELA SEMENA ZLATORUMENE
BARVE SO S KORUZNEGA STORŽA
ODSTRANJEVALI TAKO, DA SO
SEDELI NA POSEBNEM STOLČKU
ZA LUŠČENJE. SEMENA SO
KASNEJE V MLINU ZMLELI V
MOKO.



KÖSD ÖSSZE AZ EGYKORI MUNKAESZKÖZÖKET A MAI VÁLTOZATUKKAL!
POVEŽI NEKDANJA DELOVNA ORODJA Z NJIHOVO DANAŠNJO RAZLIČICO!



TUDTAD, HOGY A LATIN EREDETŰ „ALVARIUM” SZÓ KAPTÁRT JELENT? DE MI IS A KAPTÁR? EZ A MÉHECSKÉK LAKHELYE. ALVARIUMNAK NEVEZIK A SZENTLÁSZLÓI TÁJHÁZAT IS. HA ODALÁTOGATSZ, MEGTUDHATOD, MIVEL FOGLALATOSKODNAK EGÉSZ NAP A MÉHECSKÉK ÉS HOGY KÉSZÜL AZ ÉDES MÉZ.

ALI VEŠ, DA LATINSKA BESEDA »ALVARIUM« POMENI PANJ? KAJ JE PRAVZAPRAV PANJ? V NJEM BIVAJO ČEBELICE. TUDI ETNOGRAFSKO HIŠO V MOTVARJEVCIH SO POIMENOVALI ALVARIUM. TAM LAHKO IZVEŠ, S ČIM SE ČEZ DAN UKVARJAJO ČEBELICE TER KAKO NASTANE SLADKI MED.



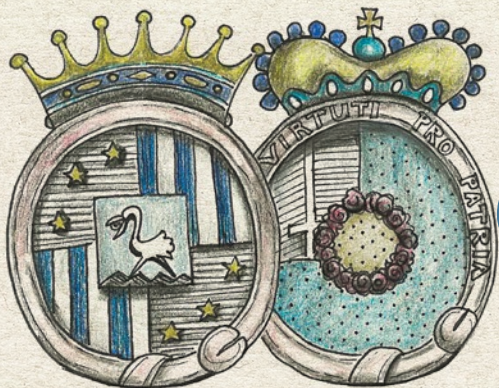
46°42'15.9"
16°21'04.4"
Motvarjevci – Szentlászló 68.,
9206 Prosenjakovci – Pártosfalva



SZORGOSKA EGÉSZ NAP ÜGYESEN GYÚJTÓGETTE A VIRÁGPORT, AZONBAN A NAGY MUNKA KÖZEPETTE ELTÉVEDT. NAGYON SZERETNE HAZATÁLÁLN. SEGÍTS NEKI!

MARLJIVKO JE ČEZ DAN PRIDNO NABIRAL CVETNI PRAH, A SE JE MED NAPORNIM DELOM IZGUBIL. ZELO SI ŽELI NAJTI POT DOMOV. POMAGAJ MU!





A PÁRTOSFALVI ERDŐSKÉBEN ÁLL AZ 1876-BAN
ÉPÍTETT MATZENAUER-KASTÉLY. A KASTÉLYT EGYKOR
CARL VON MATZENAUER GRÓF LAKTA. AZ ÉPÜLETEN
MÉG MA IS LÁTHATÓ A CSALÁDI CÍMER. KÖRÜLÖTTE
EGY KIS PARK, ÉGIGÉRŐ FÁK, ÉNEKLŐ MADARAK...

V PROSENJAKOVSKEM GOZDIČKU STOJI DVOREC
MATZENAU, KI SO GA ZGRADILI LETA 1876.
V DVORCU JE NEKOČ BIVAL GROF CARL VON
MATZENAU. NA STAVBI JE ŠE DANES VIDEN
DRUŽINSKI GRB. OBDAJA JO MATJHEN PARK, DO
NEBA SEGAGOČA DREVESA, POJOČE PTICE...



46°44'07.5"
16°18'53.5"
Prosenjakovci – Pártosfalva 37,
9207 Prosenjakovci – Pártosfalva



FESD KI A KASTÉLYT KÖRÜLVEVŐ PARKOT, AZ
OTT SÉTÁLÓ GRÓFOT ÉS KEDVESÉT!

POBARVAJ PARK OKROG DVORCA TER GROFA IN
NJEGOVO IZVOLJENKO MED SPREHODOM!



SZERETNÉD MEGTUDNI, HOGYAN ÉLTEK EGYKOR AZ
EMBEREK DOBRONAKON ÉS KÖRNYÉKÉN? VAGY ESETLEG
MEGISMERKEDNÉL A MÉZESKALÁCSFESTÉS FORTÉLYAIVAL?
ESETLEG A BATIKOLT TOJÁS KÉSZÍTÉSÉVEL? VAN KEDVED
CSUHÉBÓL KÜLÖNBÖZŐ BÁBUKAT KÉSZÍTENI? A DOBRONOKI
GYÖRGY-HÁZBAN ÉS A MELLETTÉ ÁLLÓ KÉZMŰVESSÉGEK
HÁZÁBAN MINDEZEKRE RÁTALÁL SZI! KALANDRA FEL!

ALI ŽELIŠ IZVEDETI, KAKO SO NEKOČ ŽIVELI LJUDJE V
DOBOVNIKU IN OKOLICI? BI RAD SPOZNAL SPRETNOST
POSILKAVE MEDENJAKOV? BI SE RAD NAUČIL BARVANJA
PIRHOV S TEHNIKO BATIK? ŽELIŠ IZDELOVATI
NAJRAZLIČNEJŠE LUTKE IZ LIČJA? VSE TO IN ŠE VEČ
NAJDEŠ V HIŠI GYÖRGYA DOBRONOKIJA TER BLIŽNJI
HIŠI ROKODELSTEV! PUSTOLOVŠČINA SE LAHKO ZAČNE!

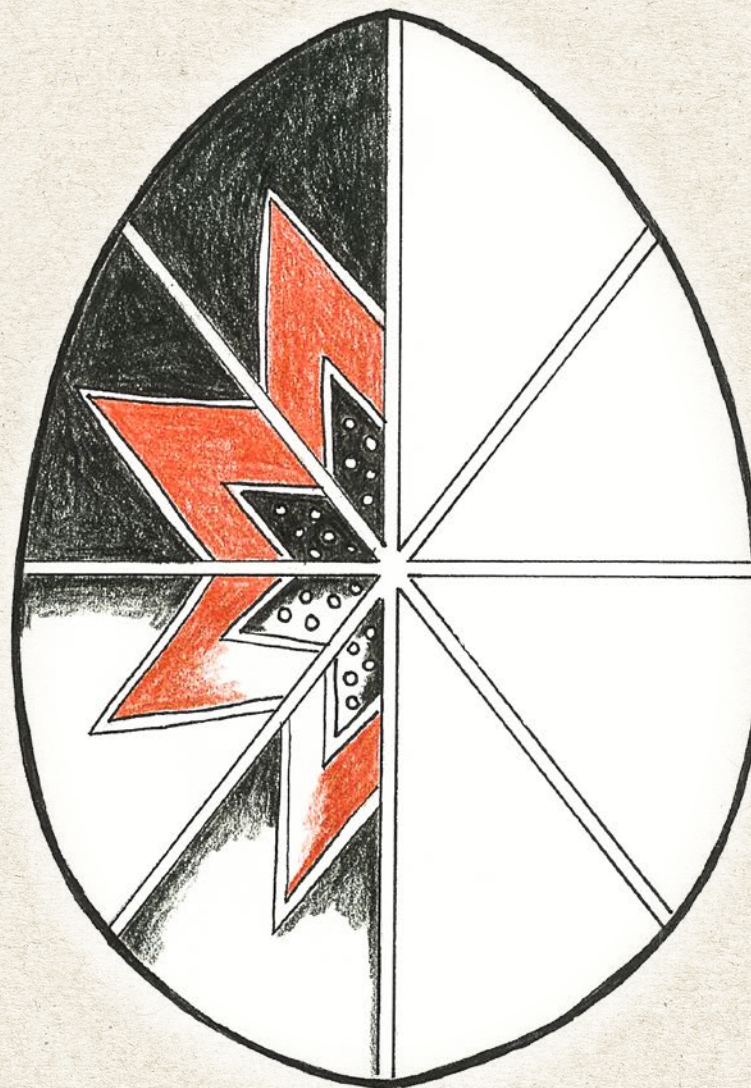


46°39'07.8"
16°20'57.8"
Dobrovnik – Dobronak,
9223 Dobrovnik – Dobronak



DE SZÉP EZ A KÉT MÉHVISZASSZAL ÉS ÍRÓKÁVAL MEGRAJZOLT, FEKETE ÉS PIROS SZÍNNEL MEGFESTETT BATIKOLT TOJÁSI! DE NÉZD CSAK, HIÁNYZIK AZ EGYIK FELÜKI! FEJEZD BE A HÍMES TOJÁST A MEGKEZDETT MINTA ALAPTÁJÁN!

POGLEJ, KAKO LEPA PIRHA! PORISANA STA S ČEBELJIM VOSKOM IN PISALKO, POBARVANA PA S ČRNO IN RDEČO BARVO! TO IMENUJEMO TEHNIKA BATIK. TODA GLEJ! MANJKA JIMA DRUGA POLOVICA! NA OSNOVI VZORCA DOKONČAJ IN POBARVAJ MANJKAJOČE DELE!





Barátság



A MADÁR MELYIK TOLLA VEZET EL
A BARÁTSÁG SZÓIG?

KATERO PTIČJE PERO TE
PELJE DO BESEDE „BARÁTSAG”
(PRIJATELJSTVO)?

LAURA ÉS ERIK A SZABADIDEJÜKET GYAKRAN TÖLTIK A BARÁTAIKKAL. NYÁRON TÖBBSZÖR ELLÁTOGATNAK A HETÉS BARÁTSÁG PARKBA, AHOL EGYÜTT LABDÁZNAK, OLVASNAK, BESZÉLGETNEK ÉS KACAGNAK.

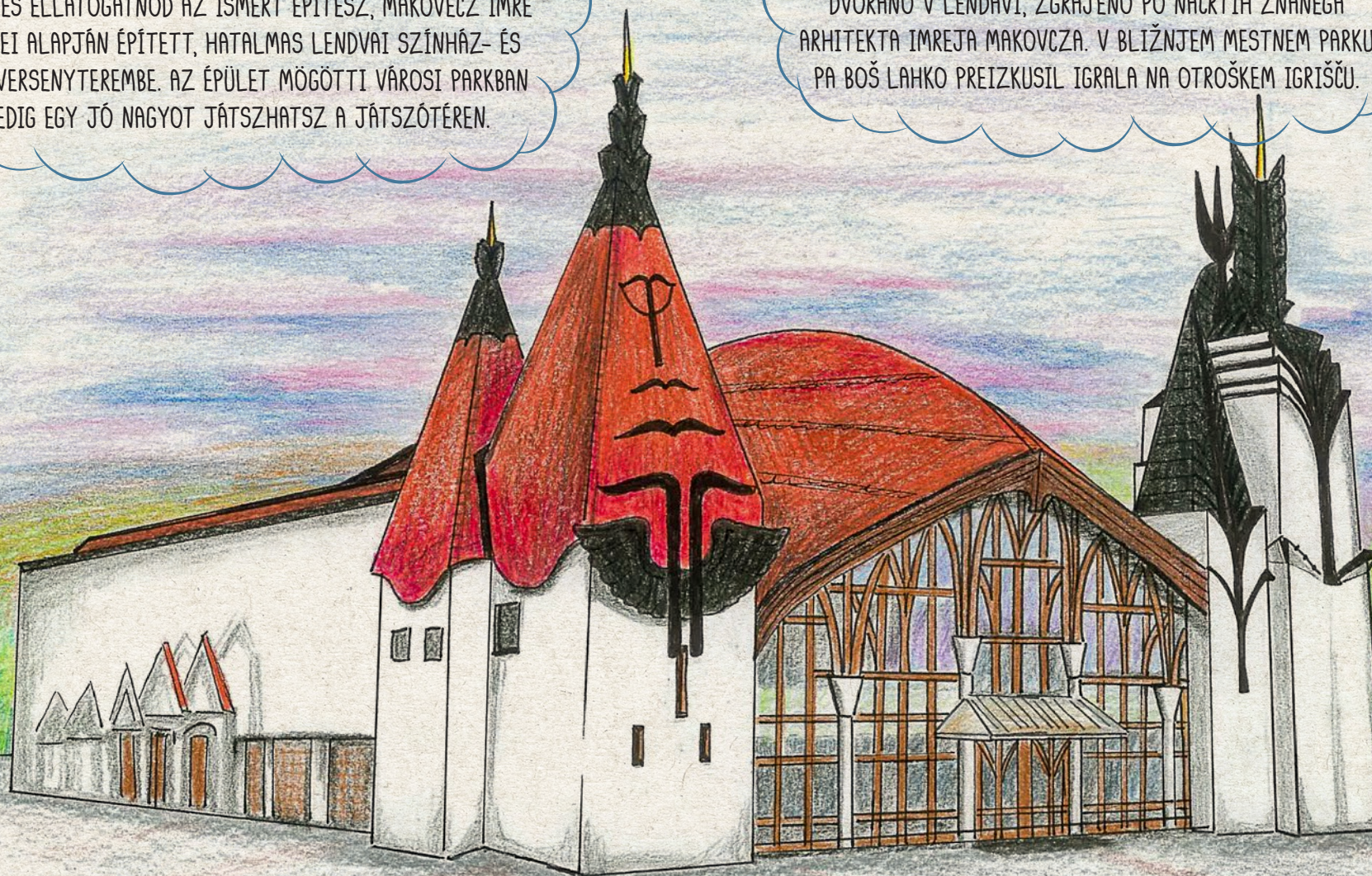
LAURA IN ERIK PROSTI ČAS POGOSTO PREŽIVLJATA S PRIJATELJI. POLETI VEČKRAT OBIŠČEJO PARK PRIJATELJSTVA HETÉS, KJER SE ŽOGAJO, BEREJO, SE POGOVARJATO IN SMEJITO.



46°38'55.3"
16°23'06.6"
Žitkovci – Zsitkóc,
9223 Dobrovnik – Dobronak

SZERETED A ZENÉT, A TÁNCOT? ESETLEG A BÁBJÁTÉKOT VAGY
MÁS SZÍNHÁZI ELŐADÁST? HA IGEN, AKKOR MINDENKÉPPEN
ÉRDEMES ELLÁTOGATNOD AZ ISMERT ÉPÍTÉS, MAKOVECZ IMRE
TERVEI ALAPJÁN ÉPÍTETT, HATALMAS LENDVAI SZÍNHÁZ- ÉS
HANGVERSENYTEREMBE. AZ ÉPÜLET MÖGÖTTI VÁROSI PARKBAN
PEDIG EGY JÓ NAGYOT JÁTSZHATSZ A JÁTSZÓTÉREN.

IMAŠ RAD GLASBO, PLES? MORDA LUTKOVNE ALI KAKŠNE
DRUGE GLEDALIŠKE PREDSTAVE? ČE DA, POTEK MORAŠ
OBVEZNO OBISKATI MOGOČNO GLEDALIŠKO IN KONCERTNO
DVORANO V LENDAVI, ZGRAJENO PO NAČRTIH ZNANEGA
ARHITEKTA IMREJA MAKOVČA. V BLIŽNJEM MESTNEM PARKU
PA BOŠ LAHKO PREIZKUSIL IGRALA NA OTROŠKEM IGRIŠČU.



46°33'52.6"
16°27'04.7"
Trg Györgya Zale – Zala György tér 1.,
9220 Lendava – Lendva



SZÍNEZD KI A RAJZOT A MEGKEZDETT MINTA ALAPJÁN,
ÉS ISMERD MEG A VIDÉKRE JELLEMZŐ HETÉSI VISELETET!
POBARVAJ SLIKO NA PODLAGI ZAČETEGA VZORCA IN
SPOZNAJ NOŠO, ZNAČILNO ZA POKRAJINO HETÉS.

A LENDVAI VÁR AZ ÉVSZÁZADOK FOLYAMÁN SOK VESZEDELEMNEK VOLT KITÉVE. TÖBBSZÖR PRÓBÁLTÁK MEGKAPARINTANI A TÖRÖKÖK IS, DE SOSEM JÁRTAK SIKERREL. A TÖRÖKÖK ELLENI CSATÁROZÁSOK EGYIK HŐSE A DERÉK HADIK MIHÁLY VOLT, AKI FÉLELMET NEM ISMERVE VÉDTE A VÁRAT. A SZÍVÉT VISZONT ELRABOLTA A VÁR URÁNAK LÁNYA, BÁNFFY PIROSKA. SZERELMÜKNEK SZOMORÚ VÉGE LETT, HISZEN HADIK AZ EGYIK PÁRBAJBAN ELESETT, PIROSKÁNAK PEDIG A HÍR HALLATÁN BÁNATÁBAN MEGSZAKADT A SZÍVE.

LENDAVSKI GRAD JE BIL SKOZI STOLETJA IZPOSTAVLJEN ŠTEVILNIM NEVARNOSTIM. VEČKRAT SO GA POSKUSILI OSVOJITI TUDI TURKI, VENDAR ZMERAJ NEUSPEŠNO. EDEN IZMED JUNAKOV BOJEV PROTI TURKOM JE BIL TUDI MIHAEL HADIK, KI JE GRAD NEUSTRAŠNO BRANIL. NJEGOVO SRCE JE UKRADLA GRAŠČAKOVA HČI PIROSKA BÁNFFY. NJUNA LJUBEZEN PA SE JE KONČALA TRAGIČNO, SAJ JE HADIK V DVOBOJU IZGUBIL ŽIVLJENJE, PIROSKI PA JE OD ŽALOSTI POČILO SRCE.





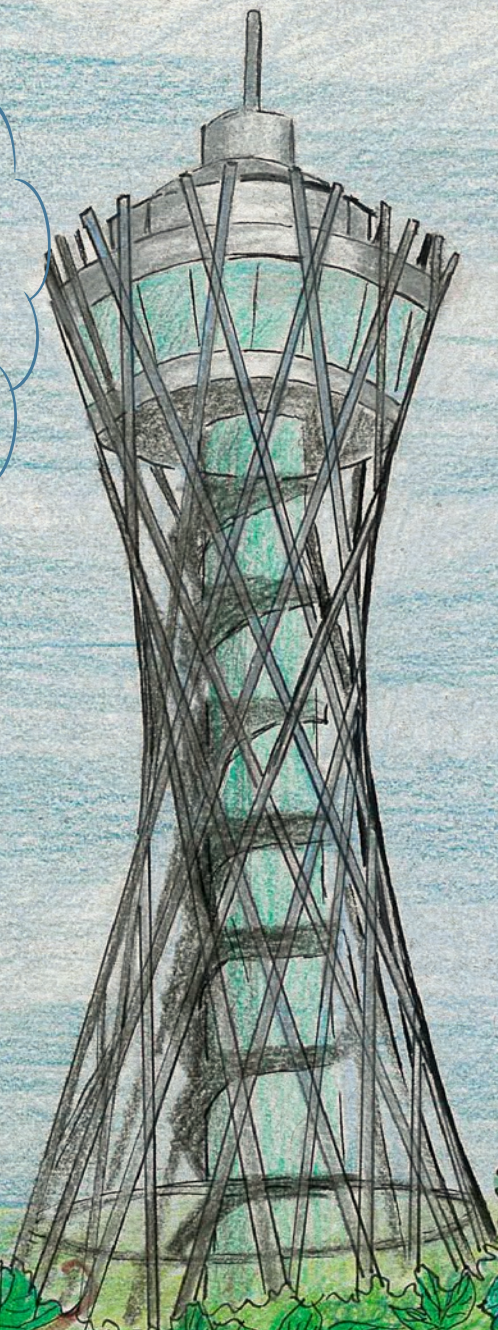
HIÁNYOZNAK A VÁR KÖRVONALAI! KÖSD
ÖSSZE A SZAGGATOTT VONALAKAT, ÉS
KIRAJZOLÓDÍK ELŐTTED AZ ÉPÜLET
ALAKJA.

NA SLIKI MANTKAKO OBRISI GRADUI POVEŽI
ČRTKANO ZARISANE ČRTE IN PRIKAZALA SE
TI BO OBLIKA STAVBE.



46°34'01.3"
16°27'10.3"
Bánffyjev trg – Bánffy tér 1,
9220 Lendava – Lendva

SZERETNÉD ÚGY LÁTNÍ A VILÁGOT, AHOGY
AZT A MAGASBAN REPÜLŐ MADARAK?
MADÁRTÁVLATBÓL? HA FELKAPASZKODSZ A
VINARIUM TORONY TETEJÉRE, AKKOR NÉGY
ORSZÁGRA TEKINTHETSZ LE: SZLOVÉNIÁRA,
A SZOMSZÉDOS MAGYARORSZÁGRA,
HORVÁTORSZÁGRA ÉS AUSZTRIÁRA. OTT EGY
DOMB, AMOTT EGY RÉT, ARRÁ PEDIG EGY
SZÜRETELŐ EMBER!



ALI SI ŽELIŠ SVET VIDETI, KOT GA VIDIJO
PTICE IZ POD NEBA? IZ PTIČJE PERSPEKTIVE?
ČE SE POVZPNEŠ NA VRH STOLPA VINARIUM,
SE TI BO ODPRL POGLED NA ŠTIRI DRŽAVE:
SLOVENIJO, MADŽARSKO, HRVAŠKO IN
AVSTRIJO. TAM V DALJAVI JE GRIČ, NA TEJ
STRANI TRAVNIK, TU, GLEJ, PA OBIRALEC
GROZDJA!



46°34'02.6"
16°28'05.3"

Dolgovaške Gorice – Hosszúfaluhegy,
9220 Lendava – Lendva



MEGTALÁLOD A RAJZOK KÖZÖTTI TÍZ KÜLÖNBSEGET?
MED RISBAMA JE DESET RAZLIK. ALI JIH NAJDEŠ?



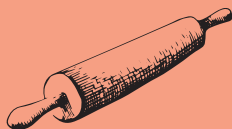
„ÉRIK A SZŐLŐ, HAJLIK A VESSZŐ, BODOR A LEVELE...” -
DÚDOLJA A SZÜRETELŐ.



»KLOPOTEC V GORICAH JE VESELO ZAPEL, NAZNANIL LJUDEM,
DA GROZD JE ŽE ZREL...« - SI PREPEVA OBIRAČ GROZDJA.

KISKUKTÁBÓL KISSZAKÁCS – IZ MALEGA POMOČNIKA MALI KU HAR

A PEREC SÜTÉS MŰVÉSZETE – UMETNOST PEKE PERECOV



HOZZÁVALÓK:

1,5 KG LISZT
1 L TEJ
5 DKG ÉLESZTŐ
3 TEÁSKANÁL SÓ
1 TEÁSKANÁL CUKOR
3-4 EVŐKANÁL ZSÍR
1 TOJÁS A KENÉSHEZ

SESTAVINE:

1,5 KG MOKE
1 L MLEKA
5 DKG KVASA
3 ČAJNE ŽLIČKE SOLI
1 ČAJNA ŽLIČKA SLADKORTJA
3-4 JEDILNE ŽLICE MASTI
1 JAJCE ZA PREMAZ



AZ ÉLESZTŐT 1 DL CUKROZOTT, LANGYOS TEJ BEN FELOLVASZTJUK. A LISZTET ÁTSZITÁLJUK, RÁSZÓRJUK A SÓT, BELEÖNTJÜK A FELFUTTATOTT ÉLESZTŐT ÉS A TEJ ET.

KVAS RAZTOPIMO V 1 DCL MLAČNEGA, SLADKANEGA MLEKA. MOKO PRESEJEMO, POSOLIMO TER DODAMO KVAS IN MLEKO.

A TÉSztÁT JÓL ÖSSZEGYŰRTJUK, HOZZÁADJUK A 3-4 EVŐKANÁL ZSÍRT, ÉS MÉG EGY KICSIT DAGASZTJUK.

TESTO DOBRO PREGNETEMO, DODAMO 3-4 JEDILNE ŽLICE MASTI IN ŠE NEKOLIKO PREGNETEMO.



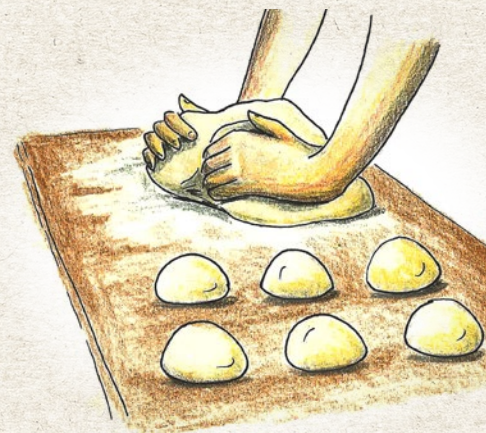


A TÉSztÁT LETAKARTUK ÉS KÖRÜLBELÜL EGY ÓRÁN ÁT ÁLLNI HAGYJUK.

TESTO POKRIJEMO IN PRIBLIŽNO ENO URO PUSTIMO VZHAJATI.

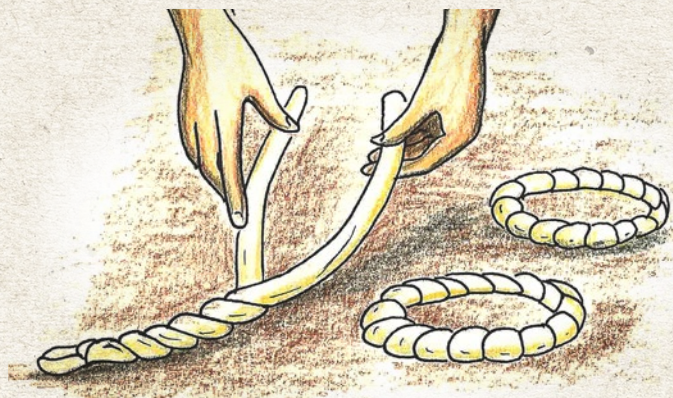
A MEGKELT TÉSztÁBÓL MARÉK NAGYSÁGÚ CIPÓKAT SZAGGATUNK, EZEKBŐL UJJNYI VASTAGSÁGÚ RUDAKAT SODRUNK.

IZ VZHAJANEGA TESTA NATRGAMO ZA PEST VELIKE KEPICE. IZ TEH OBLIKUJEMO ZA PRST DEBELE SVALTKE.



A RUDAKAT KETTÉVÁGJUK ÉS PERECBE FONJUK. A PERECET MÉG 20 PERCIG KELESZTJÜK, MAJD TOJÁSSAL MEGKENJÜK ÉS MEGSÜTJÜK.

SVALTKE RAZDELIMO NA DVA DELA IN JU PREPLETEMO V PEREC. PUSTIMO JIH VZHAJATI NADALJNJIH 20 MINUT NATO PA JIH PREMAŽEMO Z JAJCEM IN SPEČEMO.



KÉSZ IS A FINOM PEREC. JÓ ÉTVÁGYAT HOZZÁ!

IN OKUSEN PEREC JE PRIPRAVLJEN! DOBER TEK!



